



## Conseil économique et social

Distr. générale  
28 juin 2007  
Français  
Original : anglais

---

### Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21-30 août 2007

Point 9 b) de l'ordre du jour provisoire\*

**Normalisation nationale : traitement des noms  
dans les services compétents**

### **Atlas hydrologique de l'Autriche**

#### **Document présenté par l'Autriche\*\***

#### **Idée**

La préservation des ressources en eau et leur utilisation durable nécessitent une compréhension approfondie des éléments du cycle de l'eau et de leur répartition spatiale et temporelle, ainsi que des informations relatives aux effets des activités humaines et à la qualité de l'eau. Il est particulièrement important d'avoir une vue d'ensemble des différents sujets à aborder en hydrologie et des problèmes de gestion de l'eau pour pouvoir anticiper au mieux l'évolution de la situation.

L'Atlas hydrologique de l'Autriche est un recueil uniforme et cohérent de données hydrologiques sur le pays. Ces informations détaillées, mises à la disposition du grand public sous forme illustrée, visent à sensibiliser le public au fait que l'eau est une ressource précieuse. Le contenu de l'Atlas et sa présentation répondent utilement à la demande d'informations exprimée dans différents domaines pouvant intéresser le public, tels que la recherche, l'éducation, l'économie et la politique.

#### **Le produit et son contenu**

L'Atlas hydrologique de l'Autriche se présente, sur papier, sous la forme de cartes thématiques conventionnelles combinées à des systèmes d'information

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Élaboré par Johannes Wurth, Ministère fédéral de l'agriculture et de la foresterie, Gestion de l'environnement et de l'eau, Département du bilan hydrologique, Office central autrichien de l'hydrographie.



géographique (SIG) sur support numérique. Il répond à la fois aux attentes des utilisateurs préférant un support traditionnel et à celles de ceux qui préfèrent un support électronique.

L'Atlas suit un cadre conceptuel cartographique, à l'origine de sa présentation homogène, qui lui donne une identité tout en permettant une présentation optimale des différents sujets traités.

Les différents éléments du cycle de l'eau sont décrits dans l'Atlas, notamment les précipitations, les eaux de ruissellement, les lacs et les eaux souterraines. Plusieurs chapitres portent sur l'eau et sur le bilan massique et abordent également des thèmes relatifs à la gestion de l'eau, ainsi que des questions relatives à l'eau et à l'environnement.

Les auteurs des cartes individuelles font partie des institutions autrichiennes chefs de file dans les domaines étudiés, ce qui fait de l'Atlas le fruit d'une véritable collaboration entre les hydrologues autrichiens.

La version numérique de l'Atlas comporte des cartes thématiques et des ensembles de données numériques permettant aux utilisateurs d'approfondir une étude, de mener des recherches, de procéder à des vérifications et d'élaborer leurs propres applications. Il comprend en tout 52 cartes et 70 pages explicatives.

## **Version imprimée**

Le cadre conceptuel et la présentation de l'Atlas sous sa forme imprimée suivent les principes suivants :

- Collections de cartes présentées sous forme de dossier avec couverture;
- Présentation des cartes uniformisées et de grande qualité;
- Cartes complétées par des feuillets explicatifs pouvant être lus en même temps;
- Dans la version imprimée, les cartes sont généralement au 1/1 000 000; lorsque l'information est moins dense, elles sont présentées au 1/2 000 000 (format déplié : 668 millimètres x 420 millimètres);
- Les légendes et les pages explicatives sont rédigées en allemand et en anglais.

Chaque feuillet de carte comporte une carte précédée d'un titre et suivie d'une légende et d'un feuillet explicatif. Les chapitres thématiques peuvent comprendre jusqu'à quatre cartes individuelles.

## **Atlas hydrologique numérique de l'Autriche**

Le logiciel employé pour présenter le contenu de l'Atlas numérique répond à plusieurs critères. Il reproduit intégralement les informations présentées dans la version imprimée, dont il reprend la structure thématique. La résolution des pages en plein écran étant faible, des fonctions permettant d'agrandir une partie de la page et de s'y déplacer sont nécessaires. Des évaluations graphiques, des tableaux et des explications portant sur les cartes peuvent être ouverts grâce à l'interface utilisateur.

La version numérique utilise un système de navigation perfectionné, qui permet de réaliser les opérations suivantes :

- Présentation des feuillets de carte de la version imprimée de l'Atlas;
- Liens entre des éléments des cartes et des tableaux, des textes et des diagrammes;
- Possibilité de superposer plusieurs thèmes sous forme de calques;
- Ensembles de données brutes que les utilisateurs peuvent utiliser selon leurs besoins.

L'interface utilisateur a été élaborée en s'attachant à faciliter la navigation entre les différentes parties de l'Atlas. La page et le thème consultés sont toujours indiqués. Outre l'accès à l'ensemble du contenu de la version analogue, un raccourci donne accès à une représentation graphique de séries chronologiques.

---